

语言文化述评

胡双宝 著



世界图书出版公司

语言文化述评

胡双宝 著

世界图书出版公司
北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

语言文化述评 / 胡双宝著. —北京:世界图书出版有限公司北京分公司, 2017.4
ISBN 978-7-5192-2611-4

I. ①语… II. ①胡… III. ①社会科学—文集 IV. ①C53

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第068692号

书 名 语言文化述评
YUYAN WENHUA SHUPING

著 者 胡双宝

责任编辑 包晓婧

装帧设计 黑白熊

出版发行 世界图书出版公司北京公司

地 址 北京市东城区朝内大街137号

邮 编 100010

电 话 010-64038355(发行) 64037380(客服) 64033507(总编室)

网 址 <http://www.wpcbj.com.cn>

邮 箱 wpcbjst@vip.163.com

销 售 新华书店

印 刷 北京建宏印刷有限公司

开 本 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张 15.75

字 数 245千字

版 次 2017年5月第1版 2017年5月第1次印刷

国际书号 ISBN 978-7-5192-2611-4

定 价 40.00元

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题,请与本公司联系调换)

序

李守业

胡双宝先生以八十五岁高龄编成的《语言文化述评》即将出版，这是他继《汉语 汉字 汉文化》（北京大学出版社，2001）、《语文随笔》（语文出版社，2014）后出版的又一本文集。这本集子中的文章或是对语文生活的所思所考，或是对图书的评论介绍，又或是对社会生活中的观察感悟，内容丰富，文字精练，集专业性、知识性、通俗性为一体，颇具可读性。

胡双宝先生是北大出版社的资深编辑，学养深厚，知识渊博，是当代编辑大家。他做编辑至今三十余年（包括他离休后的这二十年间也未间断工作），编稿审稿数百种，曾参与了多部大型典籍的编辑审稿工作。繁忙的编辑工作之余，他的著述也颇丰，除上述所说的三本集子外，还有《易混易错词语辨析》（北京大学出版社，2002）、《汉字史话》（首都师范大学出版社，2008）、《汉字文化大观》（合编，人民教育出版社，2009），等等。大多数编辑，或编辑审稿独到，或动笔为文见长，像胡先生这样两者兼备，水平还很高的编辑则是很少见的。

胡双宝先生关注语文生活的方方面面，小到一字一词，大到国家与语言文字政策法规，都留意在心，落笔为文。不管是对字词的考释还是对汉语汉字的思考，或是对语文政策标准的建议，无不从汉语汉字的实际出发，无不从现实语文生活

的实际出发。他关于汉字和汉语相适应的观点，持论公允，有理有据。在过去相当长的一段时间里，学界过分强调文字的工具性，在汉字研究中忽略汉字的社会性和文化性。现在这个状况虽已大有改观，但在实际语文生活中特别是在汉语汉字教学中，相应的教学方法还没有根本性的突破。读胡先生的文章有助于启发我们从汉语汉字本身出发去考虑问题，去解决问题。

胡双宝先生既有扎实的专业知识，又有广博的其他学科的知识。他认为当编辑要不耻于当杂家，力求拓宽知识面，在比较多的方面了解深一些，随时随地注意积累吸取知识。因为在编辑岗位上，不可能只编本专业的书，许多书是自己不熟悉的。这样就需要适应工作特点，力求对各学科有所涉猎。我们从本集子里收录的二十来篇书评可以看出，他所涉猎的知识就涉及文献、版本、历史地理等多个学科。

本集子里有一篇《山西文水方言三题》，是胡先生对自己家乡话的描写。胡先生对自己的家乡话有比较深入系统的研究，曾出版过《文水方言志》（语文出版社，1988），发表过一系列研究文水方言词汇语法的文章。他于1946年14岁时离开家乡，他的方言反映了二十世纪三四十年代文水方言的面貌。好多方言现象不是一次调查就能发现或明白的，是一个不断发现和积累的过程，对自己的母语认识也是如此。文中提到的几个方言现象反映了不同历史时期方言现象的遗存，如“拔都儿”是元代蒙古人统治时期的蒙古语的遗存，蜜蜂的“蜂”读[p^həŋ]的音，则是上古汉语读音的遗存。好多方言现象（包括方言词汇、方言读音）随着时代的发展正在不断消失，胡先生是有心人，把自己发现的方言现象记录下来，为我们了解和研究方言提供了可贵的资料。

胡双宝先生是我的老师。我1978年9月入北大中文系汉语专业学习，第一学期的写作课就是胡老师上的。他的课从修改文章入手，联系实际，针对性、实用性很强，对同学影响很大。后来还上过胡老师的汉字改革研究课。我的大学毕业论文《文水话形容词的复杂形式》也是在胡老师指导下完成的（论文后来发表在北大“语言学论丛”第十二辑）。胡老师于1984年调北大出版社当编辑，我也于

1985年调语文出版社当编辑，工作中也多有联系，常受到教益。这些都是我永难忘怀，铭记在心的。

这次胡先生嘱我看一遍校样，我是责无旁贷。但写序，则自知力所不逮。但师命难违，只能勉力为之，写了以上不是序的序。

2017年3月27日

说 明

没有收入《汉语 汉字 汉文化》（北京大学出版社，1998）和《语文随笔》（语文出版社，2014）的，以及新写的一些文章，辑录 79 篇，编成《语言文化述评》。关于书名，本可以叫《语文述评》，但“语文”一词多义，《语文随笔》一书，有的图书馆就编入属于文学的 I 类。那本书谈论的范围是语言文字。而“语言文化”，意思包含语言和文化两个方面。即使理解为“语言与文化”，“与”又可以是连词或者介词，意思也有不同。不似罗常培先生《语言与文化》一书，专论语言中包含、反映的文化现象。本书所收文章，有主要谈论语言文字的，有主要谈论文化的，也有谈论语言跟文化的关系的。今以“语言文化”概之。

所录大致归为五组：第一组是零散谈论语言文字的篇什；第二组是关涉编辑，谈论图书的诸篇；第三组从生活经历、感悟谈论广义的文化，兼及物质文化；从不同角度回忆师友的四篇算第四组；有关京剧的三篇，是以为殿。

得益于师辈改我的文章，逐渐练习自己修改，进而给别人修改。1998 年出版的那本书里的《关于修改文章》说过一些道理。现在第一小类里评改文章的几篇属于实例：希望做到合乎事理，文从字顺。做到干净，尽量减少废话，需要长期努力。

我与京剧之缘，已见本书末篇《20 世纪 60 年代前后看的几场京剧内部演出》。1964 年初，《北京日报》开展京剧改革的讨论，本书倒数第三篇是参加讨论的文章。

1964年6—7月举行的全国京剧现代戏会演，北京剧协发给我观摩票。35场会演，我看了27场。随后，《北京大学学报》约我写文章。那时候学着当时正规论文的形式，写了15 000字。又如另一篇《谈京剧现代戏的字音和韵辙》，已刊于《中国语文》1965年第2期，并于1998年收入了论文集。1965年还写了分析《红灯记》“听罢奶奶说红灯”唱腔的文章，并附有乐谱，原计划编入《戏剧报》月刊1966年第6期，已经看过清样，但恰好该刊于此月停刊，没有能够刊出。后面这几篇没有收入本书。

个别篇目时间性比较强，读者需要置身当时。

才疏思拙，偶有所得，付之笔端，是以备忘。

切盼对翻检的读者有些微益处。错谬之处，敬请批评。

感谢李守业同志的《序》。褒誉之言，引以自励。

包晓嫿女史逐一核订引文，显见功力。尚致谢忱。

胡双宝

2016年8月稿

2017年4月改订

目 录

谈语说文

文字类型跟什么有关	001
掌握好语文这个工具	008
发掘汉字形体的历史文化内涵	012
现行汉字适应社会需要	014
汉字观：汉字继续类推简化与否	016
我这样看待《通用规范汉字表》（征求意见稿）	018
说说语言的“度”	025
汉语称谓及其文化含义	037
我耳朵里的北京话	039
剪子、手巾、取灯儿等等	
——事物命名及更替	042
“一语双文”不是方针，也不违背方针	045
“作”和“做”	046
也谈分号的用法和定义	048
山西文水方言三题	052

“日”字的古今读音	055
春联真的贴倒了吗	056
让“位”字归位	058
说说普通语词“被”字	059
“身毒”的读音	062
重量单位词“喱”	064
“熔炉”和“镕炉”	064
duang, pia, diang ……	066
“搂肚儿”和“兜肚”	069
文章评改（三篇）	070
古代中国对“霾”的认识	081
企盼按部首编排的学生字典	082
《审音表》不宜忽视“识”读 zhì 的音和义	083
汉语的“时间”是外来词吗？	084
地名里的异体字	085

图书评说

还本来面目的《王国维评传》	091
传薪者的足迹	
——读《文化的冲突与融合》	094
与名人晤面	
——读季羨林先生《怀旧集》	099
史类教材的样板	
——雷海宗《中国历史选读》	099
杨周翰《十七世纪英国文学》校读附记	100

诗人以诗论诗	
——贺袁行霈《论诗绝句一百首》出版	102
评张双棣《淮南子校释》	104
笑的规律的研究	
——说说《相声艺术论》	108
书法艺术的美学思考	
——评《中国古代书法史》	110
认识自己 认识生活	
——评介《藏在身体里的汉字》	112
梅曾亮如是说	
——清朝道光年间的防洪保田之议	113
高本汉的《中国语言学研究》	115
生命价值的探讨	
——评池田大作的《我的人学》	120
诗的理学诠释	
——评《朱熹与李退溪诗比较研究》	123
实学派与俗文学	
——读《朝鲜李朝实学派文学观念研究》	126
浦镗和《十三经注疏正字》	129
《高似孙〈纬略〉校注》商兑	136
读段玉裁《〈戴东原集〉覆校札记》	153
《诗》硕鼠和《周易》鼫鼠	157
说《诗经》“召南”	159
稗子：害草与精粮	161
明朝有多少皇帝	163

生活感悟

伴圆明园六十五年	165
六十五年前的海淀镇	170
乡忆四则	173
京西稻	181
山药蛋	182
黄瓜、西红柿及其他	185
吃鱼	187
各人需要的盐量不同	188
除夕立春几相逢	189
狗性之变迁	191
茅台酒的味道	193
老阎的儿子小闫	194
说“著作等身”	196
非公莫入	198
雅俗禁忌及其他	199
我经见过的钱	200
打尖 打火	204
从“司母戊鼎”到“后母戊鼎”	205
“挑瘦拣肥”和“半斤五两”	207
我看国学	208
Brunch 的含义	210

回忆师友

门外说小如先生	213
同学汪景寿逸事	216
室友金开诚二三事	219
基于语言事实 倡语言地理类型说 ——纪念桥本万太郎教授逝世 30 年	222

我和京剧

内容上没分工，步骤上有区别 ——并谈京剧观众欣赏兴趣上的变化与提高	229
京剧艺术的“百科全书” ——读《吴小如戏曲文录》	232
20 世纪 60 年代前后看的几场京剧内部演出	236

谈语说文

文字类型跟什么有关？

基于汉字与汉语的关系，我们通常认为，文字类型跟相关的语言类型一致，文字类型取决于语言类型，就是，什么类型的文字，跟使用这种文字的语言类型直接相关。二十几年前，我在一篇文章里说过，汉字跟汉语的相适应。也就是汉字这种类型适应汉语的类型。那时候没有用“类型”两个字。

文字类型跟语言类型适应一致，这个看法很可能过于简单，客观上不能概括世界上各种文字与相关语言的情况。实际情况是，现在世界上多数语言采用拼音文字，而且多数是拉丁字母。于是有学者提出，文字类型是由文化类型决定的。文字类型跟文化类型有关系，某种文字类型跟某种文化类型有关。这个说法反映了当代世界文字的现实。把语言类型跟文化类型结合起来，研究考察文字类型，很可能看得比较全面一些。值得注意的是，持此观点的学者进一步说，文字类型不是由语言类型决定的。这种说法大大超出了人们的常识范围。如果说文字类型与语言类型有关，也跟文化类型有关，可以避免单一因素决定论。而文化类型决定文字类型，不是语言类型决定文字类型，这样的另一种单一决定论似乎走到了另一个极端：否定语言类型跟文字类型的关系，持单一决定的观点。但是怎样证明文字类型只与文化类型有关，而与语言类型没有关系呢？

持文字类型是由文化类型决定的，而不是由语言类型决定这种观点的学者，主张汉字拼音化，而且是拉丁化。按照这种说法，使用汉字的社会已经与汉民族本来的文化类型不相适应，而变得与使用拉丁字母的西方文化接近甚至一致。恐怕绝大多数说汉语、使用汉字的人难以赞同。中国人、外国人，成天谈论中国文化的特点，谈论汉语、汉字的特点。就是与西方世界不一样，不大一样，大不一样。而如果全世界都成了适应拼音文字的文化类型，大家也就成了一种类型，这样也就没有类型了。事实上这是不可能的。同中有异，才叫社会。

对于采用万国语言（世界语）的言论，章太炎早有批评。这个问题比较明显，后来没有人再强调采用万国语言了。可是文字方面则有一些人长期坚持拉丁化，实际就是西化。章太炎 1908 年写的《驳中国用万国新语说》，明确不赞成采用拼音文字，理由很简单：其一，文化发达不发达与文字拼音不拼音没有关系。其二，教育普及不普及与文字拼音不拼音没有关系。其三，汉字与拼音文字各有优劣：汉语是单音节语，只能使用汉字；汉语方言纷歧，要用拼音文字也不可能。这些道理很明白。然而，一些人知道章太炎的这些观点，却没有当作一回事，继续在那里热热闹闹地大谈拼音化。

西方文化广泛传播，遍布全世界。1926 年钱玄同说过，“彼等所谓‘西方文化’便是现世界最较合理的文化，所谓‘西学’便是现世界最较近真的学术，这断断不是西洋人私有的东西”（《为什么要提倡“国语罗马字”》）。人们把钱玄同的观点概括为“西方文化实际是现代的世界文化”，算得确切。钱玄同的说法很符合当时一部分人的认识。几十年前如此，当今依然如此。西方文化属于世界，人人可用。正确的态度是选取适合自己的部分、成分，实行“拿来主义”，而不是全盘搬用，化掉自己，把自己变成、化成完全西方的，西方类型的，与西方一样的；事实上也变不成。如果硬要变，硬要全盘西化，结果只能是变得不伦不类。20 世纪前半期有关西化的讨论，沸沸扬扬，革命的政治家选择了适合中国国情的道路，这就是有中国特色的社会主义。文化包括文字类型也应该，而且只能在适合中国国情这样的框架之内。

非洲许多国家现在用的都是拉丁字母，却并非自己选择。当地民族都有自己

的语言。语言现象，特别是语音现象相当复杂，不是 26 个字母可以完全表现的。用 26 个拉丁字母记录这些民族的语言，往往要在文字形式上加以变通，但还是有一些语言成分没有办法表达。现在所用的跟语言类型不相适应的文字不能完整地记录实际语言。这些地区的文字是欧洲殖民者强加给这些民族的：西非的豪萨语，在殖民期以前用的是阿拉伯文系统的阿贾米文（Ajami），后来英国人代之以拉丁字母。东非的斯瓦希里语，原用阿拉伯字母，德国人代之以拉丁字母。中美洲的玛雅语，有充分发达的完整的书写系统玛雅文。16 世纪西班牙人入侵，摒弃实际是消灭了他们原有的语言和文字，强使当地人说西班牙语，用拉丁文字。现在当地只有少数人会说玛雅语，玛雅文则只有极少的残留。亚洲的印度尼西亚语、马来语、现在菲律宾的国语他加禄语，都用拉丁字母，分别是荷兰人、英国人、西班牙人“赏赐”的。所谓文化类型决定文字类型，只是问题的表面，客观上抹去了这些民族惨痛的历史痕迹。现在，就欧洲、非洲、整个美洲的文字类型是一致的，但是文化类型则是多样式的，如果说欧洲、非洲、美洲广大地区的文化类型也一致，那是掩盖或者抹杀了诸多的地域民族文化特征。

17 世纪的后金时期，参照回纥式蒙古文创制了现行满文：满族原称女真族，女真文是汉字笔画式的。这一改变大概是为了适应满语特点，并且跟汉字拉开距离，特别是在文字中消除汉字的痕迹。其中不无文化—政治因素。

20 世纪 20 年代，苏联根据列宁的意见，为一些没有文字的民族创制了拉丁字母式文字。到三四十年代，为与俄文字母一致，改为斯拉夫字母。使用拉丁字母的波罗的海爱沙尼亚、拉脱维亚、立陶宛三国，1940 年成为苏联的加盟共和国，没有改用斯拉夫字母；同年加入苏联，操罗曼语的摩尔多瓦改用斯拉夫字母；各加盟共和国，只有格鲁吉亚、亚美尼亚保留了原有的文字。人口很少的中亚地区东干人（19 世纪后期从中国陕甘一带去的回民），1927 年设计了阿拉伯字母，1932 年确定采用拉丁字母，1955 年最终改为斯拉夫字母。阿拉伯字母、拉丁字母、斯拉夫字母，哪一种更适合实际是汉语西北方言的东干语？我看还是汉字，因为他们说的是汉语西北方言。当然经过一百多年，东干语里杂有俄语和周边民族语言的词汇。

20 世纪 40 年代，在苏联的帮助下，蒙古人民共和国创造了斯拉夫式文字，代替了原来的回纥式蒙古文，1945 年正式使用。我国的内蒙古则一直用老蒙古文（20 世纪 50 年代出版过斯拉夫式字母式自学课本，称为新蒙古文）。老蒙古文和新蒙古文，这两种文字形式，哪种更适合蒙古语？2002 年在上海参加国际汉语教学讨论会，遇到五六十年代在北大学习过的蒙古师范大学满娜扎布教授。她 1938 年出生，用新蒙古文已经习惯了。和她一起在北大学习的另一位同学罗布桑扎布年岁比较大，会老蒙古文，觉得老文字好，主张恢复老蒙古文。我不懂蒙古国的语言文字情况，无法评论。

土耳其由于信仰伊斯兰教，曾经采用阿拉伯字母。但土耳其语属阿尔泰语系突厥语族，阿拉伯字母本不适应土耳其语。1928 年，土耳其总理凯末尔（基马尔）主持文字改革，由阿拉伯字母改为拉丁字母，并加以调整，其中包含方便跟使用拉丁字母的国家民族交流的因素。对属于阿尔泰语系的土耳其语而言，用拉丁字母比阿拉伯字母相对较为适应。

同属突厥语族的中国新疆维吾尔语、哈萨克语，用的是阿拉伯式字母，1965 年实行拉丁字母方案，1982 年恢复阿拉伯式文字。

蒙古语、维吾尔语、哈萨克语、土耳其语均属阿尔泰语系，使用变革文字的情况不同。属阿尔泰语系的中亚哈萨克语、吉尔吉斯语、乌兹别克语、土库曼语和属印欧语系的塔吉克语，近代经历了阿拉伯字母—拉丁字母—斯拉夫字母的过程，1991 年分别独立以后，继续使用斯拉夫字母式文字。这些可作为我们研究思考文字类型与语言类型关系的实例。

越南语是单音节语言。10 世纪开始使用喃字（书面上写“字喃”，越南语的定语在后，实即“喃字”）。17 世纪，西方传教士为便于传教，制定了越语拉丁字母的拼音方案，20 世纪 40 年代中期正式定为文字方案。这种拼音文字，用 26 个拉丁字母，为适应越南语的需要，有的有上加符号，有的有下加符号；有上加符号的元音字母还要有声调符号，真是架床叠屋。书写很不方便。这一情况表明，26 个拉丁字母至少是不完全适应越南语的。

过去南斯拉夫有六个共和国，其中塞尔维亚、克罗地亚两个共和国操同一种